

imenička sufiksa, ali bi u potanjem poredbenom proučavanju bilo zanimljivo usporediti samo plodne sufikse.

Sigurno je da bi se iz pregleda svih sufikasa mogli izvući i drugi zanimljivi podaci, ali i ovo dovoljno pokazuje da je svijet naše tvorbe raznovrstan i zanimljiv.

Da bismo imali potpun pregled i podlogu za eventualna provjeravanja i ispitivanja na 147. str. dan je popis svih sufikasa poredanih odostražnim abecednim poretom. Plodni ili za tvorbeni sustav značajniji sufiksi tiskani su kosim slovima.

Stjepan Babić

## OSVRTI

### NEOBIČNA LENIZACIJA TIPA KASETA > KAZETA, BASEN > BAZEN

V. Vratović u *Jeziku* (god. 27, str. 160) govori o normiranju izgovora riječi *kaseta*. *kasetofofon* budući da se javlja i izgovor *kazeta*, *kazetofofon*. Lijepo je istakao kako svi evropski narodi koji su preuzeli ovu riječ (tal. *cassetta* > franc. *cassette* <14. st.> > njem. *Kassette* <18. st.> i sl.) izgovaraju intervokalno *s* kao *s*, a ne kao *z*. Prema tome bi trebala i naša norma biti *kaseta*, *kasetofofon*. Međutim ja se sjećam od najranijeg djetinjstva da je u našoj kući (Krašić) bilo *kaseta* (omanje kutije, lijepo izrađene izvana, od metala, služile su za listove, dragocjenosti i sl.) i uvijek smo ih zvali *kazeta*. Prema tome u Hrvatskoj, barem što se tiče sjeverne Hrvatske, govori se *kazeta* već dosta dugo (v. niže potvrdu za mađarski). Kasete takva tipa zabilježene su u njemačkom od 18. stoljeća (Veigand-Hirt navodi godinu 1773. kao najraniju za potvrdu ovog galicizma u njemačkom). Pita se kako dolazi do ove lenizacije u ovoj riječi (pretvaranje bezvučnog *s* u zvučno *z*). Prije nego se odgovori na ovo pitanje, treba navesti da ima još tuđica u našem jeziku koje u odnosu na ishodišni jezik pokazuju lenizaciju intervokalnog *s*. To su *bazen* prema njem. *Bassin* < franc. *bassin*, *fazona* prema njem. *Fasson* < franc. *façon*, odatle i *fazonirati*, *fazoniranje* (za potvrde v. B. Franolić, *Les mots*

*d'emprunt français en Croatie*, Pariz 1976, s. v.) Riječ *bazen* bilježi Šeringer u prvom izdanju svoga rječnika (1899. g. 1901 g.). Budući da u našem jeziku ove vrsti lenizacije nema, naravno je da je imamo pripisati nekom stranom utjecaju. Taj strani utjecaj je austrijsko-bavarski dijalekat preko kojega mnogi germanizmi ulaze u naš jezik. Taj dijalekat labavo izgovara i zvučne i bezvučne konsonante, pa prema tome mi njihov labavi izgovor međuvokalnog *s* čujemo kao *z* (v. M. Trivuuac, *Nemački uticaji u našem jeziku*, Beograd, 1937, str. 78, bilješka). Odatle dakle u našem jeziku *bazen*, *fazona*, *fazonirati* i, dakako, *kazeta*. Tim putem dolazi riječ u obliku *kazetta* i u mađarski jezik gdje je u tom obliku zabilježena već 1865 (v. *A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára* sv. II, 1970, s. v. *kazetta*). Napominjem da se u našoj kući od djetinjstva govorilo i *gezims* za *gesims* < njem. *Gesims* (cf. H. Striedter-Temps, *Deutsch Lehwörter im Serbokroatischen*, Berlin 1958, str. 59—61).

Sada i malo o normiranju. Budući da smo potpuno prihvatili »austrijski« izgovor *bazen* i *fazona*, *fazoniranje*, mislim da bi se za *kazetu*, ako već prihvatimo da je izgovor *kaseta* dobar, mogli prihvatiti prijedlog da u hrvatskom književnom jeziku mogu supostojati oba oblika: i *kazeta* i *kaseta* (*kazetofofon* i *kasetofofon*).

Valentin Putanec